

1

governmental costume purchase good design of police head which is quite as a representative as a year ago introduced on patrol group, when a Patrol Agency there not purchase any the said head, and the

CLAMP

# 東京

## BABYLON

A FANTASY WORLD OF CLAMP



第一一重。全地は同じ発光、同じ言葉であつた。  
 時に人々は水に移り、ナルの地に平野を得て、そこに  
 住んだ。彼らは口に言つた、さあ、れんがを造つ、  
 彼らは再び成り、

彼らは町を建てるのを、  
 名はバベルと呼ばれた。主がそこで全地の言葉を乱され  
 ば、

1

government - never purchase good design of girls in all when  
 known as a commissioner in a past ago everyone, on planet girls,  
 when a P and Agency keep not purchase on the cold leader, and the

CLAMP

# 東京BABYLON



彼らは町を建てるの  
 名はベベルと呼ばれた。主がそこで全想の言葉を礼され  
 たからである。主はそこを彼らを生かすのにもうと彼ら

第一一章 全地は同じ終焉、同じ言葉であった。  
 時に人々は東に移り、シナルの地に平野を捨て、そこに  
 住んだ。彼らは互に言った、「はあ、れんがを造る」

T

A SAVE TOKYO CITY STORY

PLANNING • PRESENTED

CLAMP

TOKYO BABYLON • ONE

MADE  
IN  
JAPAN

東京

1

BABYLON A SAVE TOKYO CITY STORY CLAMP

新書館

TOKYO BABYLON COMICS ONE

CONTENTS

VOL.0・T・Y・O

VOL.1・BABEL

VOL.1.F・DESTINY

1

PLANNING AND PRESENTED BY  
CLAMP

# TOKYO BABYLON

STORY・MAMASE OZUWA COMIC・KOKOMA ARIKA

あなたは東京がさいいですか？

## 東京BABYLON(1)

1冊1冊・全10冊・全巻既刊  
昭和58年2月15日・第4刷

著・編・CLAMP

発行所・中央公論新社

東京都文京区千石1-21-7

TEL 03(2648-5231) 営業(21)2648-1141

FAX 03(2648-1333) 印刷・東京R-6222

定価・知恵文芸堂出版

ISBN 4-01-01250-4

定価580円(本体541円)

Printed in Japan







**T**

A GAVE TOKYO'S BEST STORY

PLANNING • EDITORIAL

**CLAMP**

TOKYO BABYLON





A SAVE TOKYO CITY STORY

PLANNING・PRESENTED

**CLAMP**

TOKYO BABYLON・ONE・CONTENTS

CAPÍTULO 00 - T.Y.O. ➡ 7

CAPÍTULO 01 - BABEL ➡ 47

CAPÍTULO 01.5 - DESTINO ➡ 105

**STORY●大川七瀬**

**COMIC●もこなあばば**

DIRECTION●霜井みづ

ART ASSISTANTS●五十嵐さつき 聖ひいぞ

COVER AND POSTER ILLUSTRATION●もこなあばば

BOOK DESIGN●大川七瀬

©MADE IN JAPAN©



A SEVENTH TOKYO CITY STORY

# 東京

STORY BY SEIJI KAKIHARA, ILLUSTRATIONS BY SEIJI KAKIHARA  
**BABYLON**  
AND ILLUSTRATED BY SEIJI KAKIHARA

FIRST PUBLICATION: WINGS SHINSHOKU INC.

**VOL.0 T·Y·O**

MADE IN JAPAN 1991  
TOKYO BABYLON



ONE  
**1**

PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP 1991 JAPAN

EXHIBITION DRAWING AND PRESENTED BY CLAMP 1991

あしたは東京の新しい塔



## TÓKIO, CAPITAL JAPONESA

POPULAÇÃO ESTIMADA  
DURANTE O DIA 11.923.346.  
DURANTE A NOITE, APENAS  
DIMINUI EM DOIS MILHÕES.  
UMA CIDADE QUE NUNCA  
DORME.





ROPPONGI



GYAAAAHI!

OM  
VAJRA  
DHARMA  
KIRI  
SHAWA.

OM  
VAJRA  
DHARMA  
KIRI  
SHAWA.



OM  
VAJRA  
DHARMA  
KIRI  
SHAWA.





ACEUS!



EER...  
SIM...

ARNAL  
ACE-SAN  
JÁ NOS  
DEIXOU.

ESTÁ  
TUDO  
BOM.



# 東京BABYLON

CAPÍTULO 00 - T.Y.O









PORQUÊ ELA  
SÓ APARECIA  
NA CAMA?



EM OUTRAS  
PALAVRAS, ESSE  
HOMEM A LEVOU  
PRO QUARTO E  
MOSTROU SÓ O  
TETO!



HA HA  
HA HA  
HA HA!!



PARECE QUE  
A CAMA ERA  
A ÚNICA  
PARTE DO  
QUARTO QUE  
A AGE-GAN  
LEMBRARA...

EU  
REALMENTE  
NÃO SEI  
MAS...

DOMINADOR DURABLE, 18 ANOS



ELE É UM  
HOMEM  
INCRÍVEL!



HO... HOKUTO-  
CHAN ESSA  
NÃO É NOSSA  
CASA... NÃO  
DEVERIA SE  
EMOCIONAR  
TANTO...

OS HOMENS DEVERIAM  
EXISTIR SÓ PARA SEREM  
ENGANADOS PELAS  
MULHERES! NÃO APENAS  
ELAS ENGAHAM MULHERES,  
E TAMBÉM AS PÔE DE LADO  
383 ANOS-LUZ DE  
DISTÂNCIA.



S-Sim!

É ELE A  
LARGOU! UM  
CARA QUE  
SOZINHO  
PODE LIMPAR  
CHERNOBIL!

SUBARU!



GRRRR!

TODOS ESSES  
ARTISTAS QUE  
GANTAM  
DINHEIRO DAS  
FORRES  
PESSOAS  
QUE QUE  
GANTAM COM  
GAMOLE E  
SUOL



SOU UM  
HOMEM,  
MAS...

MAS O QUE?  
ISSO É  
PORQUE VOCÊ  
TAMBÉM É UM  
HOMEM?

CALE  
-SE!



VOCÊ NÃO  
DEVERIA  
TER  
AJUDADO  
ESSE  
HOMEM!

M A S



SUBARU  
FEZ O  
EXORCISMO  
PELO BEM  
DA GAROTA!



POR ACASO  
SEI-CHAN  
TAMBÉM É  
NACHISTA?

SEISHIROU  
-SAN!



ENTÃO  
POR-  
QUE?

EU SEMPRE  
DEFENDO AS  
MULHERES.



COMO OS  
ESPIRITOS  
SOFREM  
NESSE  
MUNDO.

HOKUTO,  
VOCÊ  
TAMBÉM  
PODE  
SABER.

É SUBARU-  
CHAN,

EM VEZ DE SE  
PERCEPOR COM  
ESSE HOMEM  
ESTUPIDO, SE  
PERCEPE EM COMO  
TERMINAR COM O  
SOFIMENTO dessa  
DIRTÁ



É PORQUE ME  
ESFORÇO ME  
PURIFICANDO  
TODOS OS  
DIAS.



QUANDO SE  
TRATA DO  
SUBARU, VOCÊ  
ENTENDE TUDO  
PERFEITAMENTE  
NÃO É SEI-  
CHAN?

HMM?



WAAAAA

O QUE ESTÁ  
FALANDO  
HOKUTO-  
CHAN?

NÃO HÁ BAIXO  
PARA  
ESCONDER,  
SEISHIROU-  
CHAN SE  
APARECER  
POR SUBARU A  
PRIMEIRA VEZ.

O QUE SE  
ESCONDE

SEISHIROU-  
CHAN E  
SUBARU SÃO  
UM CASAL  
PERFEITO!





É  
ATUALMEN-  
TE O  
MELHOR  
MESTRE DO  
YIN YANG  
E...

NÃO DA FAMÍLIA  
SOMBRAS,  
TEMOS  
PROTEGIDO  
ESPECIALMENTE  
O JAPÃO HÁ  
MUITO TEMPO.  
SOMBRAS  
DURAKI, É O 1º  
LÍDER DA FAMÍLIA.

O HERDEIRO DA  
FAMÍLIA  
SAKURAZAKAMORI  
QUE TAMBÉM  
TRABALHA PARA O  
JAPÃO PELAS  
SOMBRAS  
TAMBÉM MESTRE  
DO YIN YANG...



BOCEI  
ROMÂNTICO!

É  
GLORIOSO

COMO UM  
CONTO DE  
FADAS!

SEU CHÁ  
ESTÁ  
ESPUMANDO  
HOKOTO-  
CHAI!

OS DO SUMIDORI  
SÃO A PRATA,  
OS  
SAGURAKURAM O  
SÃO O COQUEL.



PARCEI QUE VAI  
CLITAR A  
ACONTECER  
COISAS  
INTERESSANTES  
ENTRE OS DOIS.

EXCITO  
PELOS  
ENROLI-  
DOS.



SUBARU JÁ  
PERCEBEU  
QUE VOCÊ É  
O HERÓI DA  
HISTÓRIA?



O LANCHE  
DE NOITE É  
ANPAN\*  
DA KIMURA.

OS  
LIGEROS  
DA  
FAMÍLIA  
ESTÃO  
APACONA-  
DOS.

Nota: Apesar de um país door japonês com trabalho de inglês



ESSE  
GRUPO  
FELIZ!



ESSE  
GRUPO  
FELIZ!



E ASSIM  
AMANHÃ  
FELIZ!



E VOCÊ  
SÓBREVIVU-  
SANTO!

VOCÊ REALMENTE  
PENSA QUE É  
LEGAL UM MEMBRO  
DA FAMÍLIA DE  
ASSASSINOS  
SACRILEGIZANDO,  
SENTAR AQUI  
COMENDO ANPAM?



SI...  
SIM!

SUBARU  
I

POE MAIS QUE  
TINHA SIDO  
PROFISSÃO DA  
MINHA FAMÍLIA,  
EU NÃO TENHO  
PERSONALIDADE  
PARA FAZER  
ISSO...



NÃO HÁ  
TENSÃO  
ALGUMA!

MESMO  
QUE DIGA  
ISSO, EU  
SOU UM  
SIMPLES  
VETERINÁRIO  
—



NÃO ACHA QUE  
DEVERIA SE DESCULPAR  
COM KILNEE-RAN DE  
"TILLAGO-CHI" E PODE  
DESCULPAR A KATOL-  
SAN DE "MEDALHÃO E  
CORDEIRO"?

ENQUORA NÃO  
TENHA NADA MAL  
COM SUA FIGURA,  
O QUE HÁ COM  
SEUS DUREZES  
EXTRAVAGANTES?  
BARRO! VOCÊ  
NÃO TRABALHA  
SALVANDO O MUNDO?

E  
VOCÊ  
!



TENHO  
QUE IL...



SIM,  
TENHO  
UM CASO  
A MAIS.

É UM  
TRABALHO?



EU SOU UM  
SIMPLES  
MESTRE DO  
YIN  
YANG...  
ENTÃO...

SER UM  
MESTRE DO  
YIN YANG  
É  
EXTRAORDI-  
NÁRIO.





AH...  
NÃO SE  
PREO-  
CUBE.

DEIXE  
ELE TE  
LEVAR É  
DE  
GRAÇA.



ESTÁ  
TARDE  
ENTÃO...

YOU  
INDO.



AH PORQUÊ  
NÃO VAMOS  
TODOS JUNTOS!  
ESTOU SEGURO  
QUE SERÁ MUITO  
DIVERTIDO  
QUANTO UM  
PIQUE-NIQUE.

SIMTO  
MUITO...  
NÃO VOU  
PARA LÁ  
ONDE-  
TIR...



UAI, VOCÊ  
CONSEGUI!

SE SEISHIRO-  
SAN NÃO PODE  
OLHA-LO COM  
OLHOS DE LOBO  
ELE OLHA COM  
OLHOS DE  
GUEPARD.



REALME-  
NTE  
YOU  
LEVA-LO.





ELA NÃO  
É ESSE  
TIPO DE  
GAROTA  
—

NA  
REALIDADE É  
UMA  
DIRETORA  
SEM  
CONHECER...

AH, SIM,  
ATUALMENTE  
TRABALHA EM UMA  
EMPRESA NA  
QUAL O MEU  
MARIDO TEM MUITO  
INTERESSE...

PARECE QUE  
SE ENFURECEU  
DE REPENTE  
NO ESCRITÓRIO  
—

HONESTAMENTE NÃO  
SEI O QUE ESTÁ  
ACONTECENDO... MEU  
MARIDO COMEÇA  
ALGOÉM QUE FOI  
AJUDADO PELOS  
JAPONÊSES NO  
PASSADO... NÃO  
POSSO PENSAR EM  
NADA MAIS.

NÃO TEM  
COMO NADA...  
E ESTÁ  
ESPANFURANDO  
TODAS AS  
COISAS DE SEU  
QUARTO...

ME VEJO TÃO  
ESTUPIDO... ME  
PERGUNTO SE...

ME  
DESCULPE...  
QUANTOS  
ANOS VOCÊ  
TEM?







NÃO  
FUNCIONOU!



ISSO... NÃO É O  
ESPÍRITO DE UM  
MORTO!





Espero  
são...

ESPIRITOS DE  
PESSOAS  
VIVAS...  
E COM UM  
GRANDE  
NÚMERO DE  
PESSOAS



MAIS...  
PORQUE ESTÃO  
AQUI?











GYA  
AAA  
AAA  
AH!



ANH..!?  
SUAS  
ROUPAS..!?









SE EU  
NÃO TIRÁ-  
LAS  
RÁPIDO...



ANH...

DESPY-  
LA?



TEM  
MUITO  
ÓDIO  
NESSAS  
ROUPAS!





SEM  
VINDO,  
DOM  
TERDA-  
LHO!

梅塚

W A A A A A A H !  
O QUE  
EU DEVO  
FAZER?



LAMENTO  
POR INDI-  
VIDUO  
EXPRESSIVO

ESPIRITOS  
VIVOS NO  
TERNO  
DELA?



O QUÊ!!?



QUANDO EU PERGUNTEI  
GAROTA APÓS ELA TER  
VOLTADO A SI, ELA  
DISSE QUE COMPROU O  
TERNO QUANDO A  
GRANDE BATALHA  
ABRIU COM OFERTAS DE  
VERÃO EM ISTANB.



O QUE  
QUER  
DIZER  
COM  
ISSO?

ELES ERAM  
MAIS  
FARFELADOS  
COM OS  
ESPÍRITOS  
VIVOS,  
MAS...

O DESEJO  
DO POVO DE  
SEMPRE VE-LO  
NAQUELA LOJA  
SE REUNIRAM  
NESSE TERNO...



PARCE QUE  
O DONO DOS  
QUE  
PERDERAM  
ESSA  
BATALHA, E...

A RESISTÊNCIA  
DAS MULHERES  
DURANTE AS  
OFERTAS DE  
VERÃO CHEGA  
A SER UM  
ABUSO...



EU  
VEJO



TANTO AGORA  
QUANTO NO  
PASSADO OS  
HUMANOS SÃO AS  
CRIATURAS MAIS  
TEMÍVEIS.



Hm?

É ISSO MESMO! OS DEMÔNIOS E  
ESPÍRITOS NÃO SÃO NADA CONTRA O  
PODER HUMANO. POLUIÇÃO,  
PROBLEMAS NUCLEARES E  
DISTÚRBIO EUROPEUS SÃO COMO  
CANCÕES DE NINHA COMPARADOS A  
GAROTAS JAPONÊSAS!!



EXISTEM ESPÍRITOS  
CHAMADOS TSUKUMOGAMI  
QUE VIVEM EM OBJETOS,  
MAS RECENTEMENTE O CÔRPO  
DOS HUMANOS É TÃO  
GRANDE QUE NÃO HÁ MAIS  
ESPAÇO PARA OS  
TSUKUMOGAMI.

A PROPOSTA  
DO CPC NÃO  
FOI QUE TIV-  
ESSEM PARA  
COMO MUITO  
TÁRAXO  
TÁRAXO.

AFRADA DA  
MODA  
ECOLÓGICA QUE  
ELES USAM,  
ELES CONTINUAM  
USANDO  
MOISSÉ CAPILAR  
COM CPC.

NÃO  
IMPORTA O  
QUE O  
MODA  
ECOLÓGICO  
ELES  
USAM  
DITAM.

TOMAM BANHO TODAS AS  
MANHÃS SABENDO QUE  
DA FALTA DE ÁGUA, E  
CHOIAM QUANDO SABEM  
QUE AS ÁRVORES ESTÃO  
SEENDO DERELIBADAS,  
MAS NÃO VIVEM SEM  
SUAS REVISTAS E  
QUADERNHOS.

おほおほおほ  
おほおほ

NÃO PODE  
SOMENTE  
COMPLETAR  
SUA DICA  
MUDA

VOCÊ É  
INOCENTE  
DEMAIS  
SUBARU.

VOCÊ TAMBÉM  
DEVERIA PARAR  
DE USAR CPC  
HOKUTO-CHAM!

AAAH, AS  
GAROTAS  
SÃO TÃO  
LINDAS!



E-ESSA  
FORMA DE  
PENSAR É  
UM POUCO  
PERIGOSA...

SE EU NÃO COMPRAR  
AS COISAS DA VITRINE  
ALGUÉM COMPRARÁ. SE  
O CFC VAI SER EMITIDO  
DE QUALQUER FORMA,  
NÃO TE PARECE BOM  
QUE EU USE PARA FICAR  
MAIS BONITA?



EXPLORANDO  
OS  
RECURSOS...  
PLANTAS  
NUCLEARES...

MINHA,  
ME  
PERGUNTO  
QUANTO  
TEMPO NOS  
RESTA!



AGORA QUE  
MENCIONAMOS, NO  
LESTE DA EUROPA HÁ  
PLANTAS NUCLEARES DA  
ÉPOCA DE CHERNOBIL.



AMMA  
AGORA EU  
REALMENTE  
AMO TÓQUIO.

An aerial night view of a city with many lights. A speech bubble is positioned in the lower-left area.

QUE PODE  
DESPRUTAR  
DE SI MESMA  
ESTAR  
ANDANDO NO  
CAMINHO DA  
DESTRUIÇÃO!

An aerial night view of a city with many lights. A speech bubble is positioned in the upper-right area.

PORQUE  
É A  
ÚNICA  
CIDADE  
DO  
MUNDO  
....

A close-up of a character with short hair and a wide-brimmed hat. A speech bubble is positioned above their head.

POR  
QUÊ?

DEVEMOS  
FAZER O  
CASAMENTO DE  
SUZUKI E O  
MEU O QUÃO  
ANTES  
POSSÍVEL.

SEJA UM  
PROBLEMA DE  
A ORDEM  
POSSO  
RESOLVER!

SUZUKI-  
SAN

ESSE É  
A  
VERDADE.

ENFIM  
QUE FIM  
FAZES  
SUZUKI-  
SAN DE  
SUZUKI-  
SAN...

EU  
TAMBÉM  
AMO  
TÓRIO!

VOCÊ TAMBÉM AMA TÓRIO?